



CHAPITRE 27

Al-Naml : LE NAML

(REVELE A MAKKAH : 7 sections; 93 versets)

Le titre de ce chapitre est tiré de la mention au v. 18 d'une tribu connue sous le nom de *Naml* en relation avec l'expédition de Salomon contre la Reine de Saba. Au sujet de la date de sa révélation et de sa relation avec le chapitre précédent, voir la note de présentation du dernier chapitre.

Le Qur'an est la parole d'Allah, que le Saint Prophète a reçue d'en-haut, tout comme Moïse a reçu un appel sur le mont Sinaï, et les ennemis du Prophète seront traités de la même façon que ceux de Moïse. C'est en substance ce que dit la première section. La seconde et la troisième sont consacrées à l'histoire de Salomon, où l'on trouve une indication de la grandeur future du Saint Prophète. C'est en réalité une partie de l'histoire de Moïse, car le royaume d'Israël a atteint sa pleine gloire sous Salomon, et Moïse est mort avant que le royaume d'Israël ne soit établi. D'un autre côté, le Saint Prophète Muhammad était destiné à joindre la grandeur prophétique à la royauté, la gloire de Salomon à l'humble condition de Moïse. De son vivant il a été reconnu comme le roi d'Arabie, cependant, même s'il a été couronné de la gloire royale, il a mené une vie d'une simplicité remarquable. Le reste du chapitre comporte une brève référence, dans la quatrième section, à l'histoire de Salih et de Lot, dont les adversaires ont été anéantis, et l'on peut considérer la cinquième comme la suite naturelle que les fidèles seront exaltés. La sixième section affirme, cependant, que le triomphe du Prophète ne devait pas être marqué par la destruction complète de ses ennemis, comme dans le cas de ces prophètes, mais par l'ultime résurrection spirituelle de ceux qui semblaient entièrement sourds, muets et morts. La dernière section montre que seuls les plus grands adversaires disparaîtront.

SECTION 1 : Une référence à l'histoire de Moïse

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 Dieu Bienveillant, Qui entend!^a
Voici les versets du Qur'ān et le Livre qui rend manifeste:

طس تبتلك آيت القرآن وكتاب مبين

2 Une orientation et une bonne nouvelle pour les croyants,

هدى و بشرى للمؤمنين

3 Qui observent la prière et paient le tribut pour les pauvres, et ils sont certains de l' Au-delà.

الذين يقيمون الصلاة و يؤتون الزكاة و هم بالآخرة هم يوقنون

4 Ceux qui ne croient pas en l' Au-delà, Nous faisons en sorte que leurs actions leur paraissent bonnes, mais ils errent aveuglément.^a

إن الذين لا يؤمنون بالآخرة زينا لهم أعمالهم فهم يعمهون

5 Ce sont ceux pour qui il y a un mauvais châtement, et dans l' Au-delà ce sont les plus grands perdants.

أولئك الذين لهم سوء العذاب و هم في الآخرة هم الأخسرون

6 Et il est sûrement fait en sorte que tu reçoives le Qur'ān de la part du Sage, de Celui Qui sait.

و إنك لتلقى القرآن من لدن حكيم عليهم

7 Quand Moïse dit à sa famille: Sûrement je vois un feu; je vous en apporterai des nouvelles, ou vous apporterai un tison brûlant, pour que vous puissiez vous réchauffer.

إذ قال موسى لأهله إنى أنست نارا سأتيكم منها بخبر أو أتاكم بشهاب قبس لعلكم تصطلون

8 Alors quand il y est parvenu, une voix proclama, disant: Béni soit celui qui est en quête de feu et ceux qui sont autour. Et gloire à Allāh, le Seigneur des mondes!^a

فلما جاءها نودى أن بوورك من فى النار و من حولها و سبحن الله رب العالمين

1a. Voir 26:1a pour l'explication

4a. Par *leurs actions* on veut dire les actions qu'ils doivent exécuter. Le démon fait en sorte que les mauvaises actions paraissent bonnes aux yeux des pécheurs (6:43), alors qu'Allāh recommande les bonnes actions. Ailleurs: "Mais Allāh vous a fait aimer la foi et l'a rendue convenable à votre coeur, et Il a rendu détestables à vos yeux l'incroyance et la transgression et la désobéissance" (49:7).

8a. On a expliqué les mots *man fi-l-nār* de différentes façons. La meilleure explication est celle où l'on donne à *fi* (litt., dans) le sens de *après* ou *en quête de*. Ainsi l'une des

9 O Moïse, Je suis sûrement Allāh, le Puissant, le Sage:

10 Et lance ton bâton. Alors quand il l'a vu en mouvement comme si c'était un serpent, il s'est retourné en battant en retraite et il n'est pas revenu. O Moïse, ne crains pas. Sûrement les messagers n'ont pas peur en Ma présence -

11 Ni celui qui fait le mal, qui ensuite fait plutôt le bien après le mal;^a sûrement Je suis Clément, Miséricordieux,

12 Et mets ta main dans ton sein, elle sortira blanche sans mal, parmi neuf signes pour Pharaon et son peuple.^a Sûrement ils forment un peuple pécheur.

13 Alors quand Nos signes clairs leur sont parvenus, ils dirent: C'est un pur enchantement.

14 Et ils les nièrent injustement et orgueilleusement, alors que leur âme en était convaincue. Voyez alors, quelle a été la fin des fauteurs de troubles!

يُمُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٩

وَأَلْقَ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَمُوسَى لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيْ الْمُرْسَلِينَ ١٠

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي عَفُورٌ رَحِيمٌ ١١

وَأَدْخُلْ بِيَدِكَ فِي جَيْبِكَ تَخَرُّجٌ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ إِنِّي سَمِعُ آيَاتِكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ١٢

فَلَمَّا جَاءَهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ١٣

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ١٤

explications de l'expression donnée par AH est *celui qui est à l'endroit* ou *qui suit la direction dans laquelle le feu lui semble brûler*, de sorte que le sens est que Moïse était béni de même que ceux qui demeuraient dans ce pays. Rz prétend que l'on peut dire de Moïse qu'il était *fi-l-nār*, à cause de sa *proximité* du feu, car il dit que *l'on dit de celui qui est très près d'une chose, qu'il est comme dans celle-ci*. Selon un autre commentateur, le sens est, *celui qui est en quête d'une chose est à sa poursuite*. Encore une autre explication veut que *man* signifie *que*, et désigne l'endroit où Moïse a vu le feu brûler. L'ajout des mots *ceux qui sont autour* sert à montrer que l'ensemble du pays était béni, parce que tellement de prophètes pour guider l'humanité sont apparus à cet endroit.

Des commentateurs supposent que le feu n'était pas un feu matériel. La voix qui est parvenue à Moïse était la voix de Dieu et elle est arrivée de la manière dont l'appel Divin parvient à tous les prophètes. Moïse a reçu une révélation Divine, et ce qu'il a vu, il l'a vu dans un état de transformation.

11a. Le mot *illā* par lequel débute le verset est ici l'équivalent de *wāw* (i.e., *et*) selon Mughni. Mais comme la négation *lā* dans le passage précédent, auquel ce dernier est relié, peut être considérée comme sous-entendue après *wāw*, par conséquent la bonne traduction de *illā* ici est *et non* ou *ni*. D'autres pensent qu'ici *illā* introduit une nouvelle affirmation (Bd).

12a. Au sujet des neuf signes, voir 7:133b.

SECTION 2 : L'histoire de Salomon

15 Et certainement Nous avons donné la connaissance à David et à Salomon.^a Et ils ont dit: Gloire à Allāh, Qui Nous a fait surpasser plusieurs de Ses serviteurs croyants!

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا
وَقَالَ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا
عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

16 Et Salomon a été l'héritier de David, et il a dit: O hommes, on nous a enseigné le langage des oiseaux,^a et on nous a accordé toutes choses.^b Sûrement c'est une grâce manifeste.

وَوَرَّثَ سُلَيْمَانَ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا
النَّاسُ عَلِّمْنَا مَطْنِ الطَّيْرِ وَأَوْتَيْنَا
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِن هَذَا هَوَ
الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

17 Et ses armées des jinn et les hommes et les oiseaux ont été rassemblés auprès de Salomon, et ils ont été formés en groupes.^a

وَحِشْرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودَهُ مِنَ الْجِنِّ
وَإِلَائِسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُرَعُونَ ﴿١٧﴾

15a. L'histoire de David et de Salomon, étant l'histoire de la grandeur temporelle des juifs, forme en réalité une partie de l'histoire de Moïse, et l'allusion que l'on y fait est en réalité prophétique, afin de montrer que l'Islam était aussi destiné à accéder à la grandeur temporelle aussi bien que spirituelle.

16a. La racine *nuṭq*, dont le mot *manṭiq* est dérivé, signifie à l'origine *discours articulé* ou *des voix articulées prononcées par la langue et conservées par les oreilles* (R). Son utilisation concernant d'autres êtres humains est considérée comme une sorte de métaphore, et l'utilisation du mot est permise et admissible quand on comprend la signification, même s'il ne s'agit pas de discours articulé (R). Dire que Salomon comprenait le langage des oiseaux peut impliquer qu'il utilisait des oiseaux pour transmettre des messages d'un lieu à un autre, ces messages étant appelés de façon imagée le langage des oiseaux. Voir également la prochaine note de bas de page. Il est fait allusion ici aux grandes ressources du royaume de Salomon dans ses expéditions victorieuses contre des ennemis voisins et éloignés. Noter aussi que Salomon ne parle pas de lui seul; on inclut son peuple quand on lui fait dire: *On nous a enseigné*. Ceci montre que son peuple aussi connaissait ce langage.

16b. Par toutes choses on veut dire toutes les choses relatives aux besoins d'un royaume puissant.

17a. Les armées de Salomon se divisent ici en trois classes, les jinn, les hommes et les *ṭair*. Au sujet des jinn, il a été démontré à 21:82a que c'était des hommes appartenant à certaines tribus de montagne que Salomon avait soumises. *Ṭair* peut vouloir dire soit des oiseaux, soit des chevaux, i.e., la cavalerie. Le fait de rassembler les trois classes et de les diviser en groupes montre que toutes les trois étaient des êtres humains. Le mot *ṭair*, ou *ṭā'ir*, est dérivé de *ṭāra*, qui signifie *il a volé*, et il s'applique non seulement aux oiseaux, mais "il se dit aussi de choses autres que celles qui ont des ailes" (LL). *Ṭā'ir* signifie *chose qui vole*, et comme la racine s'applique à d'autres que les êtres pourvus d'ailes, *ṭā'ir*, dont *ṭair* (le mot utilisé ici) est le pluriel, peut aussi s'appliquer à *des animaux rapides comme les chevaux*. C'est pourquoi *ṭayyār*, qui est une forme intensive de *ṭā'ir*, signifie, quand il est seul, *un cheval alerte, fougueux, vigoureux, dont on dit presque qu'il vole en raison de la fougue de sa course* (T, LL). Il signifie aussi *une compagnie d'hommes* (LL). *Ṭayyūr*, qui est une autre forme intensive du nominatif *ṭā'ir*, signifie *un homme alerte et rapide* (Q,LL). Ainsi le contexte, considéré à la lumière de ces explications, justifierait la conclusion que *ṭair* signifie ici *cheval*, i.e., *cavalerie*, car on pouvait la déplacer rapidement. Ceci est corroboré par

18 Jusqu'à ce qu'ils soient parvenus à la vallée du Naml,^a et une Namlienne dit: O Naml, entrez dans vos maisons, (de peur que) Salomon et ses armées ne vous écrasent, alors que vous ne savez pas.

حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ
نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَتَكُمْ
لَا يَخْطِبُكُمْ سُلَيْمٌ وَجُنُودُهُ
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑩

19 Alors il a souri, étonné^a de ses paroles, et dit: Mon Seigneur, accorde-moi d'être reconnaissant de Ta faveur que Tu m'as accordée ainsi qu'à mes parents, et de faire le bien comme il Te plaît, et admetts-moi, par Ta miséricorde, parmi Tes justes serviteurs.

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ
رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي
أَعَمَّتْ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ
صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ
فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ⑪

20 Et il a passé les oiseaux en revue, et il a dit: Comment se fait-il que je ne vois pas Hudhud, ou est-il au nombre des absents?^a

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى
الْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ⑫

21 Je le punirai certainement d'un dur châtement, ou je le tuerai, ou il m'apportera une bonne excuse.

لَا عَذَابَ لَهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَذِيبُنَّكَ
أَوْ لَيَأْتِيَنِّي بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ⑬

l'affirmation concernant l'amour de Salomon pour les chevaux à 38:31-33. Mais on peut ajouter que l'utilisation d'oiseaux pour transmettre des messages faisait des oiseaux un complément nécessaire à une expédition militaire, et l'on peut donc aussi prendre le mot au sens littéral d'*oiseaux*.

18a. Plusieurs des légendes concernant Salomon ont été causées par une mauvaise interprétation du mot *naml*. Il faut remarquer qu'on ne peut traduire correctement *wādi-l-Naml* par la *vallée des fourmis*, car *Naml* est un nom propre, et selon T (voir sous la racine *wady*), la vallée du Naml est située entre Jibrin et 'Asqalān. Et *Namlah* est le nom d'une tribu, comme *Māzin*, qui signifie littéralement *les oeufs des fourmis*. *Namil* signifie un *homme intelligent* (T). On avait aussi l'habitude de donner le nom de *Namlah* à un enfant dans les mains de qui on plaçait une fourmi à la naissance, car on disait que cet enfant serait sage et intelligent (T). Et dans le *Qāmūs* on dit clairement que les *Namlah* formaient une tribu, car il dit au mot *barq*, *Abriqah fait partie des eaux de Namlah*.

19a. *Dāhik* signifie *s'étonner*, car on utilise *dihk* aussi bien pour une simple *joie* que pour un simple *étonnement* (R). Voir aussi LL, qui dit que *ḡahaka* signifie aussi il *s'est étonné*, synonyme de *'ajiba*.

20a. Les premiers mots peuvent signifier une revue d'oiseaux ou une revue de chevaux; voir 17a. Par *Hudhud* il ne faut pas entendre le *vanneau*, mais une *personne de ce nom*. Dans toutes les langues on découvre que plusieurs des noms propres donnés aux hommes sont identiques à des noms d'animaux. Les écrivains arabes parlent d'un roi de Himyar nommé *Hudad* (LA), qui est presque identique à *Hudhud* mentionné dans le Qur'an. La Bible parle d'un roi de Syrie, nommé Ben Hadad (1 R. 15:18, etc.). Le *Muntaha-l-arab* affirme que *Hudad* était le nom du père de Balqis, la reine de Saba. Selon LA, *Hudhud* s'écrivit aussi *Hudāhad*, et *Hudāhad* et *Hadad* était le nom d'une tribu du Yaman. Ceci prouve qu'il n'y a rien d'étrange à ce qu'un tel nom soit donné à des hommes. Le verset qui suit montre clairement que Salomon parlait de l'un de ses propres officiers: le fait d'infliger un châtement

22 Et il ne s'est pas attardé, ensuite il a dit: J'ai fait le tour de ce dont tu n'as pas fait le tour et je suis venu à toi de Saba avec une information certaine -^a

23 J'ai trouvé une femme qui régnait sur eux, et elle a tout reçu et elle possède un trône puissant.

24 J'ai trouvé qu'elle et son peuple adoraient le soleil au lieu d'Allāh, et le démon a fait en sorte que leurs actions leur paraissent bonnes et il les a détournés de la voie, de sorte qu'ils ne marchent pas droit -

25 De sorte qu'ils n'adorent pas Allāh, Qui présente ce qui est caché dans les cieus et sur la terre et Qui sait ce vous cachez et ce que vous proclamez.

26 Allāh, il n'y a d'autre Dieu que Lui, le Seigneur du Trône puissant.^a

27 Il dit: Nous verrons si tu dis la vérité ou si tu es un menteur.

28 Prends cette lettre de moi et présente-la leur, ensuite laisse-les et vois quelle (réponse) ils retourneront.

29 Elle dit: O chefs, une lettre honorable m'a été livrée.

30 Elle vient de Salomon, et elle est au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux:

31 Proclamant, Ne vous élevez pas contre moi et venez à moi dans un état de soumission.

فَمَكَتَ غَيْرَ بَعِيْدٍ فَقَالَ أَحَطُّتُ بِمَا
لَمْ تُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ
بِنَبَأٍ يَبْعِيْنُ ﴿٢٢﴾

إِنِّي وَجَدْتُ أَمْرًا تَمَلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَ لَهَا عَرْشٌ عَظِيْمٌ ﴿٢٣﴾

وَجَدْتُهَا وَ قَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّاهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ
فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْغَبَّاءَ
فِي السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَ يَعْلَمُ مَا
تُخْفُونَ وَ مَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ ﴿٢٦﴾
قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُذِّبْتَ
مِنَ الْكَاذِبِيْنَ ﴿٢٧﴾

إِذْ هَبَّ سِكِّتِي هَذَا فَأَلْقَاهُ إِلَيْهِمْ
ثُمَّ تَوَلَّى عَنْهُمْ فَانظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾
قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ الرِّئَى أَلْقَى إِلَيَّ
كِتَابٌ كَرِيْمٌ ﴿٢٩﴾

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَ إِنَّهُ بِسْمِ
اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيْمِ ﴿٣٠﴾

أَلَّا تَعْلَمُوا عَلَيَّ وَ أَنْتُمْ بِلِسَانِكُمْ
مُسْلِمِيْنَ ﴿٣١﴾

Prostration

sévère à un petit oiseau pour un monarque aussi puissant que Salomon, et d'exposer la grande doctrine religieuse de l'Unité pour le vanneau, sont complètement incompréhensibles.

22a. *Saba'* est la même que la Saba de la Bible. L'histoire telle que racontée ici ne se trouve pas dans la Bible, mais elle était connue des rabbins juifs. La Bible parle de la visite de la reine de Saba à Salomon avec des présents considérables pour le mettre à l'épreuve. Voir 1 R. 10 et 2 Ch. 9. Et elle parle plus loin de plusieurs femmes étranges comme d'épouses de Salomon (1 R. 11).

26a. La récitation de ce verset est en réalité suivie d'une prostration; voir 7:206a.

SECTION 3 : L'histoire de Salomon

32 Elle dit: O chefs, conseillez-moi au sujet de mon affaire; je ne décide jamais d'une affaire tant que vous n'êtes pas en ma présence.

33 Ils répondirent: Nous sommes les possesseurs de force et les possesseurs de puissantes prouesses. Et le commandement t'appartient, alors considère ce que tu commanderas.

34 Elle dit: Sûrement les rois, quand ils entrent dans une ville, la détruisent et humilient les plus nobles de ses habitants; et c'est ce qu'ils font.

35 Et sûrement je vais leur envoyer un présent, et voir quelle (réponse) les messagers rapporteront.

36 Alors quand (l'envoyé) est venu à Salomon, il a dit: Me combleras-tu de richesses? Mais ce qu'Allāh m'a donné est meilleur que ce qu'Il t'a donné. Non, tu es transporté de joie à cause de ton présent.^a

37 Retourne vers eux, alors nous irons certainement à eux avec des armées auxquelles ils n'ont pas le pouvoir de s'opposer, et nous les en expulserons dans la honte, alors qu'ils seront humiliés.

38 Il dit: O chefs, lequel d'entre vous peut m'apporter son trône avant qu'ils ne viennent à moi dans la soumission?^a

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلِكُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي
مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ۗ

قَالُوا نَحْنُ أَوْلَا قُوَّةٍ وَأَوْلَا بِأَسْ شِدِيدِيَّةٍ
وَ الْأَمْرُ إِلَيْكَ فَانظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ۗ

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً
أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعْرَافَ أَهْلِهَا آذِلَّةً
وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ۗ

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنْظُرُهُ
بِمَا يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ۗ

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنُ قَالَ أَسْأَلُوكَ
بِمَالٍ فَمَا أَتَى اللَّهُ خَيْرٌ مِمَّا أَتَيْتُكُمْ
بَلْ أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ۗ

ارْجِعِ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَّا
يَسْبِقُ لَهُمْ فِيهَا وَنَحْرِبُهُمْ وَنَمْنَاهَا
آذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ۗ

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلِكُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي
بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ۗ

36a. Pourquoi Salomon était-il fâché de recevoir un présent de la reine? Les événements ultérieurs, tels que racontés plus loin, montrent que le présent envoyé à Salomon était un trône décoré de nus ou de peintures idolâtres, ou qu'il était offensant de quelque autre façon. L'ordre de Salomon au v. 38 de lui apporter *son trône* montre clairement que par ces mots on voulait dire le trône qu'elle lui avait envoyé en présent, et son ordre au v. 41 d'apporter des modifications à ce trône, montre que les peintures sur le trône étaient offensantes pour un véritable adorateur de Dieu.

38a. Comme d'habitude, le récit omet ici le retour des messagers vers la reine et son désir de se soumettre à Salomon en recevant la menace mentionnée au verset précédent, et il reprend au moment où Salomon se prépare à la recevoir. Par *son trône*, on veut dire le trône

39 Un qui était audacieux parmi les jinn a dit: Je te l'apporterai avant que tu ne te lèves de ta place; et sûrement je suis fort, digne de confiance pour le faire.^a

40 Un qui connaissait le Livre dit: Je te l'apporterai en un clin d'oeil.^a Ensuite quand il l'a vu placé à côté de lui,^b il a dit: C'est par la grâce de mon Seigneur, de sorte qu'Il puisse me mettre à l'épreuve pour savoir si je suis reconnaissant ou ingrat. Et quiconque est reconnaissant, il n'est reconnaissant que pour sa propre âme, et quiconque est ingrat, alors sûrement mon Seigneur se suffit à Lui-même, Il est Généreux.

41 Il dit: Changez-lui son trône; nous pourrons voir si elle suit le droit chemin ou si elle est de ceux qui ne marchent pas droit.^a

42 Alors quand elle est venue, on a dit: Ton trône était-il comme ceci? Elle dit: Il est comme s'il était le même; et nous avons reçu la connaissance auparavant à son sujet, et nous nous sommes soumis.^a

قَالَ عِفْرِيْتُ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ
بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ
وَإِنِّي عَلَيْكَ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا
آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ
فَلَمَّا رَأَاهُ مُسْتَقَرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا
مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي أَأَشْكُرُ
أَمْ أَلْفُؤُفٌ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ
لِنَفْسِهِ ۗ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّيَ غَنِيٌّ كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

قَالَ تَكَرُّوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ أَتَهْتَدِي
أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكَ ط
قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ ۗ وَأُوَيْدِنَا الْعِلْمُ
مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

qu'elle lui avait envoyé en cadeau.

39a. Le fait de se lever de sa place ne signifie pas qu'il se mette debout alors qu'il était assis, mais qu'il s'éloigne de l'endroit où il était à ce moment-là. L'allusion au fait d'être digne de confiance montre que l'exécution de la tâche exigeait un honnête ouvrier. Le jinn audacieux est apparemment l'un des Amalécites, qui étaient des hommes de grande taille.

40a. Par un qui connaissait le Livre on veut dire un juif par opposition à l'Amalécite auquel il est fait allusion dans les versets précédents. Le sens littéral des derniers mots de la phrase est, *avant que ton regard te revienne*. C'est la même chose qu'en un clin d'oeil, l'idée rendue étant qu'il pouvait le faire sans retard.

40b. Certains commentateurs présentent des légendes étranges et curieuses en supposant que les événements ont eu lieu consécutivement. Les mots *ensuite quand il l'a vu placé à côté de lui* n'indiquent pas qu'il l'a vu placé au cours de la conversation citée dans le passage précédent. Il s'agit d'un incident complètement différent.

41a. Tel qu'indiqué à 36a., Salomon a été offensé par le trône que la reine lui a envoyé en présent à cause des peintures indécentes et idolâtres qui s'y trouvaient, et par conséquent, avant qu'elle n'arrive, il a fait faire certains changements au trône. Le but de la modification est exprimé ici en termes clairs, *si elle suit le droit chemin*. En fait, il semble qu'elle ait invité Salomon par le langage symbolique des peintures sur le trône à sa religion idolâtre, et en faisant les modifications Salomon indiquait qu'il ne pouvait accepter de compromis avec l'idolâtrie.

42a. En posant la question, *ton trône était-il comme ceci?* Salomon voulait attirer son

43 Et ce qu'elle adorait au lieu d'Allāh l'a empêchée; car elle était d'un peuple incroyant.

44 Il lui a été dit: Entre dans le palais. Mais quand elle l'a vu, elle a jugé que c'était une grande étendue d'eau, et elle s'est préparée à faire face à la difficulté.^a Il dit: Sûrement c'est un palais rendu lisse avec du verre.^b Elle dit: Mon Seigneur, sûrement je me suis trompée, et je me sou mets avec Salomon à Allāh, le Seigneur des mondes.^c

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٤٣﴾
قَبِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ
حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا
قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ مُمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ ۗ
قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَاسْمَلْتُ
مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

SECTION 4 : Şāliḥ et Lot

45 Et certainement Nous avons envoyé aux Thamud leur frère Şāliḥ, disant: Servez Allāh. Alors voilà! ils ont formé deux partis, opposés.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ شُعُوبٍ أُخَاهِمُ
صَلِيحًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ
فَرِيقَيْنِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

attention précisément sur les modifications apportées. La réponse de la reine montre que son envoyé lui avait déjà dit que Salomon était offensé par le présent qu'elle avait envoyé - nous en avons reçu la connaissance auparavant à son. La soumission à laquelle il est fait allusion dans le geste de livrer son royaume ne signifie pas qu'elle se soit devenue musulmane. Ceci est clair d'après le v. 43; elle ne pouvait devenir une vraie musulmane parce qu'elle adorait le soleil. C'est pourquoi sa soumission à Dieu surviendra plus tard; voir les derniers mots du v. 44.

44a. L'utilisation du mot *sāq* pour signifier *difficulté* ou *détresse* dans plusieurs expressions est courante dans la littérature arabe, et seule l'ignorance grossière de la langue arabe peut faire qu'on adopte le sens littéral du mot *sāq* (i.e., *jambe*) en dépit des utilisations idiomatiques reconnues du mot. *Al-kashf 'ani-l-sāq* est une expression bien connue, et elle se rapporte à un homme qui rencontre une difficulté - signifiant *il s'est préparé pour cette difficulté* - "ils mentionnent la *saq* quand ils veulent exprimer la difficulté d'un cas ou d'un événement, et pour exprimer la terreur qui en découle" (T, LL). Ainsi l'affirmation de 68:42, *yauma yukshafu 'an sāq-in*, signifie *un jour où une difficulté ou une calamité sera dévoilée* (I'Ab). Et de la même façon, *qāmatal-harbu 'alā sāq-in* signifie *la bataille est devenue violente* (LL). Voir aussi 68:42a, où il est montré que les commentateurs donnent le même sens aux mots.

44b. Salomon était un roi riche et avait sans doute ses palais. Il semble qu'afin de donner à la reine l'impression que c'était la main invisible de Dieu qui œuvrait dans la nature, il ait fait couler de l'eau sous le plancher de verre uni. Ainsi, il lui transmettait le message que Dieu était la cause réelle, derrière toutes choses, dans une langue symbolique, de la même façon qu'elle lui avait transmis le message de l'idolâtrie dans la langue symbolique du trône qu'elle lui avait envoyé comme présent. La reine a pris le verre pour l'eau qui coulait dessous; et quand Salomon y a attiré son attention, elle a réalisé immédiatement sa propre erreur en adorant des objets extérieurs, comme le soleil, alors que la véritable force ou la source de vie était Allāh, dont la main œuvrait dans ces objets. Peut-être que par ses paroles il lui a aussi fait comprendre le grand message de l'Unité Divine. Le résultat a été que la reine a accepté la religion de Salomon - avec Salomon, je me sou mets à Allāh, le Seigneur des mondes.

44c. En ceci le Qur'ān contredit la Bible, cette dernière prétendant que Salomon avait adopté l'idolâtrie à cause de ses épouses non juives, alors que le Qur'ān affirme que ses

46 Il dit: O mon peuple, pourquoi hâtes-tu le mal avant le bien? Pourquoi ne demandes-tu pas le pardon d'Allāh de sorte que tu puisses avoir la clémence?

قَالَ يَقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ
قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

47 Ils dirent: Nous présageons le mal de toi et de ceux qui sont avec toi. Il dit: Votre mauvais présage est auprès d'Allāh; non, vous êtes un peuple mis à l'épreuve.

قَالُوا أَظَلَمْنَا بِكَ وَبِئْسَ مَعَكَ
قَالَ ظَلِمْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ
قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾

48 Et il y avait dans la ville neuf personnes qui causaient des troubles dans le pays et qui n'agissaient pas bien.^a

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةٌ رَهْطٍ
يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

49 Elles dirent: Jurez-vous mutuellement par Allāh que nous l'attaquerons, lui et sa famille, la nuit, alors nous dirons à son héritier: Nous n'avons pas été témoins de la destruction de sa famille, et nous sommes sûrement sincères.^a

قَالُوا تَفَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ
نَحْمُ لَنَقُولَنَّ لَوْ يَدُّنَا مَهْلِكُكُمْ
أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٤٩﴾

50 Et ils ont planifié un projet, et Nous avons planifié un projet, alors qu'ils ne s'en apercevaient pas.

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

51 Voyez, alors, quelle fut la fin de leur projet, que Nous les avons détruits ainsi que leur peuple, (eux) tous.

فَأَنْظِرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ
إِنَّا دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

52 Alors ce sont leurs maisons qui sont tombées parce qu'ils étaient iniques. Sûrement il y a un signe en ceci pour un peuple qui sait.

فَتَنِكَ بِيَوْمِهِمْ خَاوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

épouses s'étaient converties à sa religion et croyaient en l'Unité Divine. Une critique plus élevée de la Bible confirme le point de vue du Qur'ān; voir 2:102d.

48a. Il s'agit sans doute ici d'une allusion aux ennemis du Saint Prophète, dont les chefs étaient au nombre de neuf, et dont huit furent tués à Badr, l'exception étant Abū Lahab, qui est mort à Makkah en attendant les nouvelles de la défaite de Badr. Ils se nommaient Abū Jahl, Muṭ'im ibn 'Adiyy, Shāibah ibn Rabi'ah, 'Utbah ibn Rabi'ah, Walīd ibn 'Utbah, Umayyah ibn Khalf, Naḍar ibn al-Harṭh, 'Aqbah ibn Abī Mu'ā'iq et Abū Lahab.

49a. Il semble y avoir ici une allusion prophétique au complot contre le Saint Prophète, car les Quraish se sont finalement mis d'accord sur le même projet pour se débarrasser de lui. Il faut garder à l'idée que la révélation de ce chapitre appartient à une période du début. Le complot contre la vie du Prophète devait se passer de la façon suivante: On a choisi un homme de chacune des tribus Quraish, qui devait prendre le Prophète par surprise. Ils devaient lui planter leur épée dans le corps simultanément de sorte qu'aucune tribu ne pourrait être tenue responsable. On s'était mis d'accord sur ce projet juste avant la fuite du Prophète à Madinah, et ainsi l'incident tel qu'il se rapporte à Salih se veut une prophétie.

53 Et Nous avons délivré ceux qui croyaient et observaient leur devoir.

54 Et Lot, quand il a dit à son peuple: Commettez-vous de mauvaises actions, alors que vous voyez?

55 Viendrez-vous lascivement aux hommes plutôt qu'aux femmes? Non, vous êtes un peuple qui agit avec ignorance.

56 Mais la réponse de son peuple ne fut rien d'autre que ceci: Chassez les fidèles de Lot de votre ville; sûrement c'est un peuple qui préfère rester pur!

57 Mais Nous l'avons délivré ainsi que ses fidèles sauf sa femme; Nous avons ordonné qu'elle soit de ceux qui sont restés derrière.

58 Et Nous avons fait tomber sur eux une pluie; de sorte que la pluie a été mauvaise sur ceux qui avaient été avertis.^a

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا
يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ
الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾

أَيُّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً
مِنْ دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ
قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ
إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَنْظُرُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ
قَدَّرْنَا مِنْ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ
مَطَرُ الْمُنْذِرِينَ ﴿٥٨﴾

SECTION 5 : Les fidèles seront exaltés

59 Dis: Gloire à Allāh et paix à ses serviteurs qu'Il a choisis! Allāh est-Il meilleur, ou ce qu'ils (Lui) associent?

ثَلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ
الَّذِينَ اصْطَفَى اللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

PARTIE XX

60 Ou, Qui a créé les cieux et la terre, et fait tomber pour vous l'eau du nuage? Alors Nous faisons croître ainsi de beaux jardins - il ne vous est pas possible d'y faire croître les arbres. Y a-t-il un dieu avec Allāh? Non, c'est un peuple qui s'écarte!

أَمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَ
أَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ
حَدَائِقَ ذَاتِ بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ
أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا ط إِنَّ اللَّهَ ط
بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْبَدُونَ ﴿٦٠﴾

58a. Une pluie de pierres s'est abattue sur eux; voir 7:84a.

61 Ou, Qui a fait de la terre un lieu de repos, et y a fait des rivières, et y a fait surgir des montagnes, et placé une barrière entre les deux mers?^a Y a-t-il un dieu avec Allāh? Non, la plupart d'entre eux ne savent pas!

62 Ou, Qui répond à celui qui est dans la détresse quand il fait appel à Lui et supprime le mal, et fera de vous des successeurs sur la terre?^a Y a-t-il un dieu avec Allāh? Vous vous en préoccupez peu!

63 Ou, Qui vous guide dans l'obscurité de la terre et de la mer, et Qui envoie les vents comme de bonnes nouvelles avant Sa clémence? Y a-t-il un dieu avec Allāh? Exalté soit Allāh au-dessus de ce qu'ils (Lui) associent!

64 Ou, Qui est à l'origine de la création, ensuite la reproduit, et Qui vous donne la subsistance des cieux et de la terre? Y a-t-il un dieu avec Allāh? Dis: Présentez votre preuve, si vous êtes sincères.

65 Dis: Nul dans les cieux et sur la terre ne connaît l'invisible sauf Allāh; et ils ne savent pas quand ils seront ressuscités.

أَمْ مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا سَوَاسِيًا وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ؕ إِيَّاهُ مَعَ اللَّهِ ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

أَمْ مَنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ۗ ؕ إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ قَدِيلًا ۗ مَا تَذَكَّرُونَ ۝

أَمْ مَنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۗ ؕ إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

أَمْ مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَنْزِلُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ ؕ إِيَّاهُ مَعَ اللَّهِ ۗ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ ۗ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ۝

61a. Voir 25:53a.

62a. La manifestation de la merveilleuse puissance de Dieu dans la nature, la création des cieux et de la terre, le fait de faire tomber la pluie, la création des rivières et des montagnes - tous ces signes merveilleux de l'existence du Grand Créateur sont ici suivis d'un autre signe tout aussi merveilleux de l'existence de Dieu: la manifestation de Sa merveilleuse puissance chez l'homme. Mais remarquez le contraste. Il ne faut pas chercher cette manifestation de l'existence de Dieu dans la grandeur et le pouvoir de l'homme qui conquiert les forces de la nature, mais dans sa faiblesse, dans sa grande détresse quand, incapable de trouver de l'aide nulle part, il se jette aux pieds de Dieu et demande son aide. C'est ainsi qu'il nous est dit que la manifestation de la grande puissance de Dieu dans les puissantes forces de la nature est une indication aussi évidente de l'existence de Dieu, que la manifestation de Sa puissance chez un faible mortel qui se trouve dans une extrême détresse. Mais ce qui est plus important, cette manifestation de Dieu se mêle magnifiquement à la prophétie - *et Il fera de vous des successeurs sur la terre*. Ceux qui sont ici dans la détresse ne sont nuls autres que les musulmans, qui étaient cruellement persécutés et torturés, et il leur est dit que la manifestation de la puissance de Dieu en faisant d'eux les dirigeants de la terre serait aussi grande qu'elle l'a été dans Sa création des cieux et de la terre. Ceci montre également l'intention à l'origine du récit de l'histoire de David et de Salomon.

66 Non, leur connaissance n'atteint pas l'Au-delà. Non, ils sont dans le doute à son sujet. Non, ils y sont aveugles.^a

بَلِ الدُّرُكِ عَلَيْهِمْ فِي الآخِرَةِ تَبَلُّبٌ
هُمُ فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلِّغْهُمْ مِنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

SECTION 6 : La résurrection spirituelle

67 Et ceux qui ne croient pas disent: Quand nous serons devenus de la poussière et nos pères (aussi), serons-nous ramenés à la vie?

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذْ انكنا تَرَابًا
وَآبَاؤُنَا أَنبَا كَمْ حَرْجُونَ ﴿٦٧﴾

68 On nous l'a certainement promis - nous et nos pères auparavant; ce ne sont que des histoires des anciens!

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ
إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

69 Dis: Voyagez sur la terre, alors voyez quelle fut la fin des coupables!

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

70 Et ne vous attristez pas pour eux, ni ne vous attristez à cause de ce qu'ils projettent.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي صَبِيحٍ
مِمَّنْ يَنْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

71 Et ils disent: Quand cette promesse se réalisera-t-elle, si tu es véridique?

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدِ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧١﴾

72 Dis: Peut-être qu'une partie de ce que vous cherchez à hâter s'est approchée de vous.

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفٌ لَكُمْ
بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾

73 Et sûrement ton Seigneur est rempli de grâce pour les hommes, mais la plupart d'entre eux ne manifestent pas de reconnaissance.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74 Et sûrement ton Seigneur sait ce que cache leur sein et ce qu'ils manifestent.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ
وَمَا يُبْلِغُونَ ﴿٧٤﴾

75 Et il n'y a rien de caché dans le ciel et sur la terre mais c'est dans un livre clair.

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٥﴾

76 Sûrement ce Qur'ân déclare aux Enfants d'Israël la plus grande partie de ce en quoi ils diffèrent.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفُصِّلُ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ
أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

66a. La connaissance humaine ne peut pas atteindre la vie après la mort et Dieu a accordé cette connaissance à l'homme par Sa révélation. Mais les hommes sont dans le doute à son sujet; en fait, ils ferment les yeux sur elle.

77 Et sûrement il y a une orientation et une miséricorde pour les croyants.

78 Vraiment ton Seigneur jugera entre eux par Son jugement, et Il est le Puissant, Celui Qui sait.

79 Alors aie confiance en Allāh. Sûrement tu possèdes la pure vérité.

80 Certainement tu ne peux pas faire entendre l'appel aux morts, ni faire entendre les sourds, quand ils battent en retraite.^a

81 Tu ne peux non plus conduire les aveugles hors de leur erreur. Tu ne peux faire entendre personne sauf ceux qui croient en Nos messages, de sorte qu'ils se soumettent.

82 Et quand la parole viendra à se réaliser contre eux, Nous leur présenterons une créature de la terre qui leur parlera, parce que des hommes n'ont pas cru en Nos messages.^a

SECTION 7 : La disparition de l'opposition

83 Et le jour où Nous rassemblerons de chaque nation un parti parmi ceux qui ont rejeté Nos messages, ils seront ensuite formés en groupes.

84 Jusqu'au moment où, quand ils viendront, Il dira: Avez-vous rejeté Mes messages, alors que vous ne les compreniez pas en connaissance? Ou qu'est-ce que vous avez fait?

وَأِنَّهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ ۗ
وَ هُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ
الدُّعَاءَ إِذَا وَكُفُوا مَدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَن ضَلَالَتِهِمْ
إِنَّ سُمْعَ الْآلَمِنِ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا
فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ
دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ
النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا
مِّمَّنْ يُكَلِّمُ بِلَايَتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ قَالَ أَكذَّبْتُم بِآيَاتِي
وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمْ آذًا
كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٨٤﴾

80a. Ce verset est un clair témoignage de ce qu'on veut dire par la résurrection des morts du Prophète; car, il nous est dit ici, si les morts battent en retraite, le Prophète ne peut les faire entendre. De toute évidence ce verset et les premiers mots du verset suivant parlent des dépravés qui se ferment les yeux et les oreilles à toute vérité.

82a. Par la *créature de la terre qui leur parlera* on veut manifestement dire les hommes qui sont penchés sur la terre. Ce sont les nations matérialistes de l'Occident qui ont perdu tout sens des valeurs les plus élevées de la vie. L'avènement du *dābbat al-arḍ* est l'un des signes de l'approche de l'Heure d'après le Hadith. Mais l'Heure peut signifier soit le jour du Jugement, soit la ruine d'un peuple, et ce verset nous donne une indication que l'Heure, dans ce cas-ci, signifie la ruine d'une nation; parce qu'ici on en parle comme d'un châtimeur pour ne pas avoir prêté foi aux messages Divins.

85 Et la parole viendra à s'accomplir contre eux parce qu'ils ont été injustes, alors ils ne parleront pas.

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا
فَهُمْ لَا يَنْطَفِقُونَ ﴿٥٥﴾

86 Ne voient-ils pas que Nous avons fait la nuit pour qu'ils puissent s'y reposer, et le jour pour donner la lumière? Sûrement il y a des signes en ceci pour un peuple qui croit.

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لَيْسَكُنُوا
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٦﴾

87 Et le jour où sonnera la trompette, alors ceux qui sont dans les cieux et ceux qui sont sur la terre seront frappés de terreur, sauf ceux qu'il plaira à Allāh. Et tous viendront à Lui humiliés.^a

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَذَرُ مَنْ
فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ الْأَمِنْ
شَاءَ اللَّهُ وَكُلُّ الْأَنۡفُسِ كٰذِبِينَ ﴿٥٧﴾

88 Et tu vois les montagnes - tu les crois fermement fixées - disparaître comme disparaissent les nuages: l'œuvre d'Allāh, Qui a fait toutes choses avec soin. Sûrement Il est au courant de ce que tu fais.^a

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدًا وَهِيَ
تَدْمَرُ مَرَّ السَّحَابِ ط صَنَعَ اللَّهُ الَّذِي
أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٨﴾

89 Celui qui apportera le bien, recevra encore mieux; et ils seront à l'abri de la terreur en ce jour.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا
وَهُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ ﴿٥٩﴾

90 Et ceux qui apporteront le mal, ceux-là seront jetés sur la figure dans le Feu. De quoi d'autre êtes-vous récompensés sauf de ce que vous avez fait?

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ كَفَبَتْ وَوَجَّهَهُمْ
فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

91 Je ne reçois l'ordre que de servir le Seigneur de cette ville, Qui l'a faite sacrée, et toutes choses Lui appartiennent,^a et je reçois l'ordre d'être de ceux qui se soumettent,

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ
الَّذِي حَرَّمَهَا وَكَهَّ كُلُّ شَيْءٍ ذُو أَمْرٍ
أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٦١﴾

87a. Comme un avant-goût de ce qui attendait ceux qui rejetaient la Vérité, il a été fait en sorte que la prophétie s'accomplisse en cette vie. Toute l'Arabie a reconnu le Saint Prophète comme son chef temporel et spirituel, et les orgueilleux adversaires ont été humiliés.

88a. Il a été démontré a 13:31a que *jabal* signifie un *grand homme*. Que dans la disparition des montagnes il y a une claire allusion à la disparition des hommes puissants qui

92 Et de réciter le Qur'ān. Alors celui qui marche droit, marche droit pour sa propre âme, et celui qui s'écarte de la voie - dis: Je ne suis que l'un des avertisseurs.

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ كَمَنْ هُوَ
فَأَتَمًّا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ
فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٧﴾

93 Et dis: Gloire à Allāh! Il vous montrera Ses signes de sorte que vous les reconnaîtrez. Et ton Seigneur n'est pas inattentif à ce que tu fais.^a

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ
فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

se sont opposés à la prédication du Prophète, les derniers mots du verset le montrent également, car il y est nettement question du châtement des mauvaises actions par Celui Qui est au courant de ce qu'ils font.

91a. L'affirmation faite ici, que le Prophète reçoit l'ordre de servir *le Seigneur de la ville de Makkah*, contient une allusion au fait que le serviteur du Seigneur deviendra le seigneur de cette ville.

93a. Remarquer la fermeté du ton en affirmant la manifestation de signes.